

amb
14.2 C
R. 9.119
LAR-61

PROLOGO DEL MANUAL DE PROTECCION CONTRA INCENDIOS

Desde hace muchos años el Grupo MAPFRE comprendió la importancia de no limitar la actividad aseguradora a la compensación económica de riesgos y dedicar especial atención a todo lo que se relacionase con su prevención y protección.

Esto le llevó a una política de seguro de incendios orientada en este sentido y a una política institucional dedicada a promover la reducción del riesgo de incendios, especialmente en las actividades industriales.

Por ello no es de extrañar que la EDITORIAL MAPFRE, dedicada a la difusión técnica de temas relacionados con el seguro, en los que ha alcanzado importante liderazgo en países de lengua castellana, prestase también una especial atención a los temas de prevención y protección, entre los que se encuentra el esfuerzo extraordinario que ha representado la traducción e impresión de la obra en el mundo -- más completa y prestigiosa de prevención y protección de incendios, el Handbook de Protección de Incendios de la National Fire Protection Association.

La EDITORIAL MAPFRE con ello pone a disposición del público de habla castellana un instrumento insustituible para su desarrollo industrial equilibrado.

En su edición original, la de 1.976 es la catorce desde 1.896, se han recogido experiencias técnicas, innovaciones y nuevos enfoques sobre la tecnología del fuego, esfuerzo acumulado en 75 años por una organización que ha sido pieza fundamental para el desarrollo técnico de Estados Unidos.

La excelente acogida de que siempre ha disfrutado corrobora su utilidad para profesionales e instituciones ligadas a la problemática de incendios. Su valor procede, tanto de un completo análisis de los múltiples aspectos del fuego, como de la excelente bibliografía que aporta sobre cualquiera de ellos.

Se presenta por primera vez esta obra en lengua distinta al inglés, hecho que merece la pena destacarse. Una traducción de esta magnitud no está exenta de numerosos problemas que la EDITORIAL MAPFRE ha sabido afrontar de forma que podría calificarse de valiente, llevando a cabo el trabajo con rapidez y cuidando al máximo la terminología específica y consultando a especialistas en los diversos temas.

Hay que destacar la falta de identidad terminológica entre los muy diversos países de habla hispana, en que se utilizan para algunos aspectos técnicos expresiones o términos diferentes, pero con todo esperamos que el texto resulte suficientemente claro para su comprensión por los especialistas de cualquiera de los países que hablan castellano,

En una obra tan voluminosa han de producirse casi necesariamente erratas y defectos. Cada edición aporta mejoras y, también al hacer la traducción al castellano, se han aportado mejoras y sugerencias que quizás puedan ser tenidas en cuenta en la próxima edición en idioma inglés.

Esperamos del lector una gran comprensión y deseáramos su colaboración para comunicarnos cuantos defectos descubra en esta edición, único medio para poder mejorar de modo sustancial las futuras.

Cuando en tantos lugares se habla de seguridad y protección con simples palabras, el Grupo MAPFRE ha querido aportar a los países de su comunidad de lengua una obra como esta, resultado de la acción de personas que no se conforman con la teoría y contribuyen con hechos a resolver los problemas.

Considero de justicia, antes de acabar este prólogo, destacar la gran labor llevada a cabo por una parte por Filomeno Mira e Ignacio Alarcia, Director General de MAPFRE INDUSTRIAL y Director Técnico de PREVENCIÓN INDUSTRIAL MAPFRE, S.A., respectivamente, revisando personalmente y haciéndose cargo en algunos casos de la traducción y, por otra parte, el excelente equipo editorial, en especial Juan Antonio Pardo y Pedro Duperier, que han sabido ejecutar una obra de esta envergadura en un tiempo y en unas condiciones muy difícilmente igualables. El entusiasmo y dedicación, lleno de sacrificios, que han puesto todos en esta apasionante tarea les hace merecer un especial reconocimiento.

IHL/al.-

11.9.78